



FORMA EN DEFINICIÓ O EXEMPLE: Representació del codi

Fonts

En totes les obres amb format de **diccionari** (diccionaris lexicogràfics, diccionaris terminològics i enciclopèdies) hi ha una atenció especial en la selecció i l'ús del lèxic. Ara bé, de vegades en la definició i en els exemples s'utilitzen formes lingüístiques que no formen part de la *nomenclatura* (la llista de paraules definides), sigui perquè no s'ajusten als criteris de selecció de la nomenclatura, sigui per descuit. No té el mateix valor, per tant, documentar una forma en un diccionari com a unitat de la nomenclatura o com a paraula només localitzada en una **definició** o un **exemple** d'una altra forma.

Per aquest motiu, el TERMCAT marca internament en les seves dades els casos en què una forma està documentada en una definició o en un exemple però no en la nomenclatura. El marcatge es fa de la manera següent:

- A l'apartat de la **font**, s'hi posa un codi que conté el codi de font original i els sufixos (DEF) (per a les definicions) o (EX) (per als exemples).
- A l'apartat de les **observacions**, s'hi fa constar en quin article o fitxa de la font figuren aquesta definició o aquest exemple, respectivament amb una de les *fórmules* següents:¹

Documentació en definició: denominació o equivalent: FONT(DEF), s. v. x. (dd/mm/aa)

Documentació en exemple: denominació o equivalent: FONT(EX), s. v. x. (dd/mm/aa)

[Per exemple: *aire suburbaine*: WIKIFR-E(DEF), s. v. *banlieue*. (03/11/21)]

Alguns exemples de codis de fonts amb aquests sufixos en el gestor de terminologia del TERMCAT són els següents:²

Llengua	En definició	En exemple
Català	DIEC2-E(DEF) [Diccionari de la llengua catalana] WIKICAT-E(DEF) [Viquipèdia]	DIEC2-E(EX) [Diccionari de la llengua catalana] GDLC-E(EX) [Diccionari.cat]
Castellà	DRAE-E(DEF) [Diccionario de la lengua española] WIKIES-E(DEF) [Wikipedia]	CLAVE-E(EX) [Diccionario Clave] DRAE-E(EX) [Diccionario de la lengua española]
Francès	ROB-E(DEF) [Le petit Robert de la langue française] WIKIFR-E(DEF) [Wikipédia]	ROB-E(EX) [Le petit Robert de la langue française]
Italià	WIKIIT-E(DEF) [Wikipedia] ZING-E(DEF) [Dizionario Zanichelli]	ZING-E(EX) [Dizionario Zanichelli]
Portuguès	AURELIO(DEF) [Aurélio século XXI] WIKIPT-E(DEF) [Wikipedia]	AURELIO(EX) [Aurélio século XXI]
Anglès	COL-E(DEF) [Collins dictionary] LEXICO-E(DEF) WIKIEN-E(DEF) [Wikipedia]	COL-E(EX) [Collins dictionary]
Alemany	WIKIDE-E(DEF) [Wikipedia]	

¹ L'abreviatura s. v., usual en lexicografia, correspon a la locució llatina *sub voce*, 'sota l'entrada'.

² La llista de fonts amb indicació d'apartat de definició o exemple es va actualitzant segons les necessitats detectades.